

PLATA
FORMA
PER LA
LLENGUA

L'ONG del català



COORDINADORA
D'ASSOCIACIONS
SENEGALESES
DE CATALUNYA

Dahiratoul
Moutahabina
Filahi

Dahira Jazboul
Khoulob

Dalal jam al català!

Una presentació de la llengua
catalana a la comunitat islàmica
i de parla wòlof de Catalunya





Sumari

Presentació	02
Pròleg	03
L'islam i la cultura senegalesa a Catalunya	04
El català, una llengua romànica	05
El català, llengua de milions d'europes	06
El català, llengua oficial	06
El català, un idioma ple de vitalitat	08
Sabies que...? Algunes curiositats sobre el wòlof i el català	09
El català, una llengua d'oportunitats	10
On puc aprendre el català?	16
Voluntariat per la llengua	17



Presentació

Catalunya ha estat sempre un lloc de pas, on diferents civilitzacions han deixat la seva empremta cultural. La Catalunya d'avui esdevé, gràcies als fluxos migratoris, una Catalunya diversa i plural. Tot seguint aquesta característica ancestral, una vegada més tornem a conviure diferents pobles i cultures, units en un mateix territori i en un projecte de vida comú.

Per tal de poder treballar plegats i desenvolupar al màxim la nostra potencialitat com a poble, es fa necessari emprar un mateix llenguatge com a vehicle transmissor d'idees i com a element de cohesió social. Així, doncs, es fa necessari treballar sota una mateixa llengua, perquè volem assolir les màximes fites com a país i necessitem afrontar tots els reptes i dificultats que ens anem trobant pel camí, junts.



Aprendre el català esdevé, doncs, un objectiu imprescindible per a qualsevol persona veïna de Catalunya, que desitgi participar en el desenvolupament d'aquesta Catalunya del present i construir la del futur. Nosaltres, senegalesos, que venim d'un país on la diversitat de llengües és una realitat, som molt conscients de la necessitat de tenir una llengua que permeti cohesionar la diversitat. Sabem que aquesta és la funció del català, llengua receptora d'aquesta terra d'acollida, ara, també la nostra terra.

Precisament per això, us animo a aprendre aquesta llengua i us demano que hi poseu el màxim interès, ja que d'aquesta manera, a més d'assolir tot el que hem dit abans, podrem compartir millor la saviesa dels nostres pobles, per a enriquir encara més la cultura d'aquesta terra, ara nostra.

Mouhamadou Rassoul Sylla
President de la Dahiratoul Moutahabina Filahi



Pròleg

La presència de l'islam al Senegal se situa al segle VII a través de les expedicions àrabs, però aquesta va ser una pràctica localitzada, individual. És a partir del segle XI, entre els anys 1040-1044 que es parla de la seva instauració com a religió dels pobles en el regne de Tekkur. Els ensenyaments de l'Alcorà a les elits regnants va contribuir a la seva expansió a tots els pobles fins avui, en què el 95% de la població es declara musulmana.

L'islam al Senegal segueix majoritàriament l'escola malikita, i es desenvolupa mitjançant les confraries sufís, les quals, a més d'exercir els ensenyaments religiosos, van ser les grans eines per a construir una societat cohesionada, i la llavor dels moviments de resistència cultural contra l'assimilació colonial. Hi ha quatre grans Tariqa (confraria sufi): qadriya, Tijania, Muridiya i els Laïaenes, que a través de les seves daïres (agrupació de deixebles) transmeten els ensenyaments i les màximes dels xeïcs fundadors.

A Catalunya en els últims deu anys les daïres s'han arrelat en la comunitat d'immigrants senegalesos, avui són els espais que acompanyen per a la inclusió dels seus deixebles a la societat d'acollida: viure la seva religió com una persona ciutadana més del Principat mitjançant el foment de la cultura de la pau. La dimensió educativa i integradora de les daïres afavoreix aquest diàleg amb les altres comunitats i el coneixement dels usos i valors de la societat catalana. Aquesta guia serà un gran suport per a assolir els objectius.

Bona sort,

Baye Dame Gaye

President de la Dahira Jazboul Khoulob





L'islam i la cultura senegalesa a Catalunya

Senegal és un país de majoria islàmica on el sufisme hi té una especial importància. El sufisme tradicionalment es defineix com la mística de l'islam, en el sentit que es tracta d'una via espiritual que, a través de diferents pràctiques, intenta establir contacte directament amb la divinitat. Els grups sufís, coneguts com "Tariqa" en àrab, són confraries o escoles que acostumen a adoptar el nom del seu fundador, i que constitueixen diferents camins per arribar a l'estat místic de contacte amb Déu. Cada escola sufí o Tariqa s'agrupa al voltant d'un mestre, anomenat xeic, que guia els seguidors amb l'objectiu que aquests puguin arribar a l'experiència mística. A Senegal hi ha presència principalment de quatre Tariqa: la Tijaniyyah, la Mouridiyya, la Qaridiyya i la Layene.

A Catalunya, hi ha més de 20.000 persones procedents de Senegal. Molts d'ells estan vinculats a algun dels aproximadament 260 oratoris islàmics que hi ha arreu del país i, a part, també hi ha diverses entitats que agrupen els seguidors de diferents Tariqa. Cal no oblidar, però, la presència de senegalesos vinculats a d'altres confessions religioses diferents a l'Islam. I és que el Senegal, com Catalunya, és un país acostumat a conèixer amb la diversitat de cultures, llengües i tradicions.





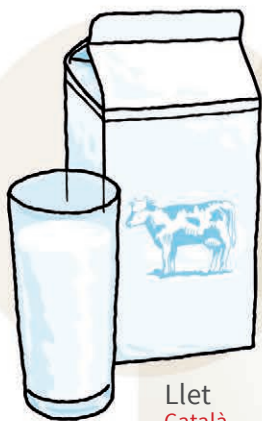
El català, una llengua romànica

El català va néixer fa més de mil anys; és una llengua romànica, és a dir, forma part del conjunt de llengües que provenen del llatí.

El conjunt de llengües romàniques està format, a part del català, per llengües com el castellà, el portuguès, el francès o l'italià, entre altres.

Com que aquestes llengües tenen el mateix origen, hi ha coincidències i similituds entre elles. Això fa que molt sovint els parlants de les llengües romàniques es puguin entendre entre ells, i també que els sigui més fàcil aprendre un nou idioma del mateix grup lingüístic.

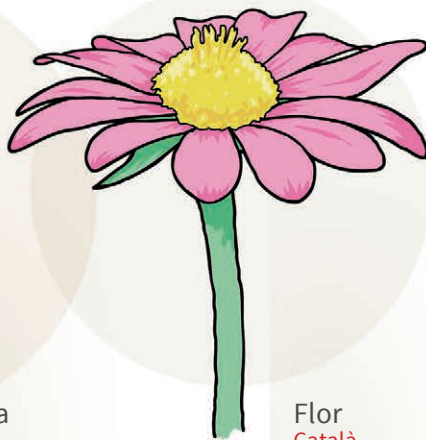
Aprendre català, doncs, facilita l'aprenentatge d'altres llengües pròximes, com ara el castellà o el francès.



Llet
Català
Leite
Portuguès
Lait
Francès
Leche
Castellà
Latte
Italià



Orella
Català
Orelha
Portuguès
Oreille
Francès
Oreja
Castellà
Orecchio
Italià



Flor
Català
Flor
Portuguès
Fleur
Francès
Flor
Castellà
Fiore
Italià



El català, llengua de milions d'europaus

Al territori on es parla el català hi viuen més de 13 milions de persones. D'aquestes, 12,8 milions l'entenen i més de 10 milions el poden parlar. Actualment aquesta àrea està dividida en set territoris, que es distribueixen en quatre estats europeus:

- Espanya: el català es parla a Catalunya, al País Valencià (on també rep la denominació de valencià), a les Illes Balears (on també és conegut per mallorquí, menorquí, eivissenc o formenterer, segons l'illa), a la Franja de Ponent (Aragó) i a la comarca murciana del Carxe.
- Andorra.
- França: a la Catalunya del Nord.
- Itàlia: a l'Alguer (Sardenya).

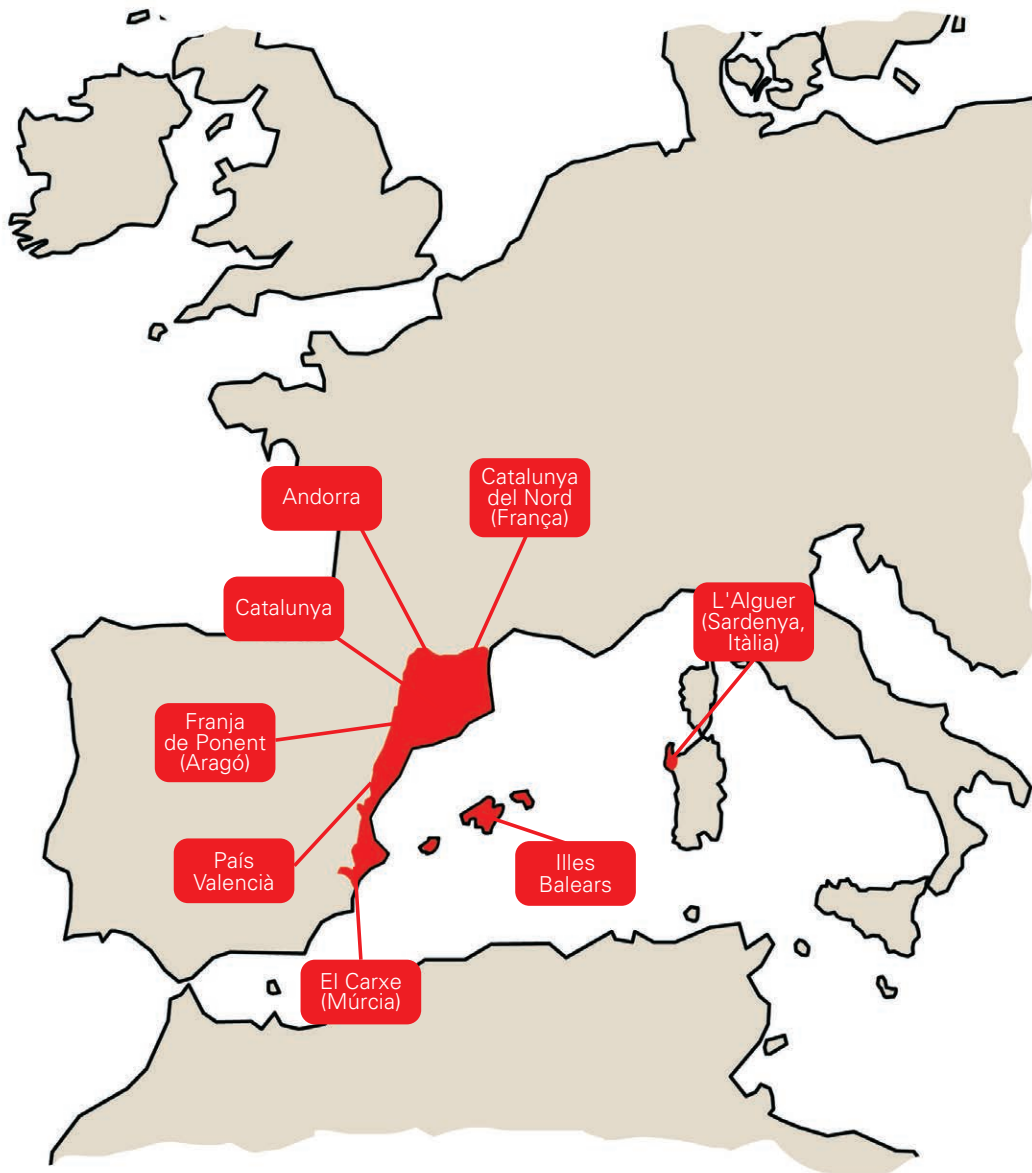
Per la seva demografia, el català és la novena llengua de la Unió Europea. El nombre de persones que el parlen és superior o equiparable al de les que parlen danès, suec, grec o portuguès a Europa. La Unió Europea té com un dels principis fundacionals el respecte per la diversitat lingüística. L'estima envers aquesta diversitat és, doncs, un dels valors bàsics que la defineixen.

El català, llengua oficial

El català, juntament amb l'occità (llengua de la Vall d'Aran), és la llengua oficial i nacional de Catalunya.

A l'estat independent d'Andorra el català és l'única llengua oficial. A les Illes Balears i al País Valencià és també llengua oficial i l'única reconeguda com a pròpia del territori. També té diversos graus de reconeixement a França, Itàlia i l'Aragó.







El català, un idioma ple de vitalitat

De les gairebé 7.000 llengües que hi ha al món, el català és dins de les cent primeres quant al nombre de parlants. A més, dels deu webs més visitats del món, sis són en català, i és la dinovena llengua en nombre d'usuaris a Twitter.

Així, doncs, per la seva demografia, estatus jurídic i vitalitat, en cap cas ningú no pot dir que el català sigui una llengua minoritària.

El català ha estat, amb relació a les llengües oficials de la Unió Europea, una llengua pionera en molts aspectes. Va ser de les primeres en què es va fer ciència i filosofia, i disposa d'un sistema estandarditzat ja des de l'edat mitjana. Es tracta, doncs, d'un idioma plenament codificat i normativitzat, amb un consens acadèmic total.

En català trobem textos escrits i literaris, ininterrompudament, des del segle XII dC. Actualment hi ha més de 1.200 autors que escriuen en català i cada any es publiquen més de 8.000 títols en aquest idioma. El català també és la desena llengua del món més traduïda en l'àmbit editorial. A Internet, segons els darrers informes, el català apareix com la dinovena llengua en nombre de pàgines web per parlant, d'entre les 6.900 llengües que hi ha al món, per damunt de llengües com el xinès, el castellà, el rus, el portuguès o el turc.





Sabies que...? Algunes curiositats sobre el wòlof i el català

El wòlof es parla al Senegal, Gàmbia i Mauritània. Pertany a la família de llengües nigerocongolesa, que és la família de llengües més gran del món. A l'Àfrica és la família de llengües més gran en termes d'àrea geogràfica, nombre de parlants i amb nombre de llengües diferents que componen aquesta família. D'altres llengües que també pertanyen a aquesta família són el suahili, el ioruba, el fula o el txixona, entre moltes altres llengües.

Els wòlof són l'ètnia majoritària del Senegal, amb més d'un 40% de la població, i viuen sobretot al voltant de Dakar i als nuclis urbans. El wòlof té 10 classes nominals o gèneres, mentre que en català en tenim dos: el masculí i el femení.

Al Senegal s'hi parlen més de 20 llengües però el francès continua essent la llengua oficial i l'única que s'ensenya en el sistema educatiu, que exclou les llengües autòctones i en alguns casos les prohibeix. Des de fa uns anys, però, l'idioma wòlof ocupa més del 70% de les emissions de ràdio i televisió i competeix amb el francès per ser la llengua vehicular del país, cosa que agreuja la situació d'altres llengües minoritàries.

El primer alfabet que es va fer servir per transcriure el wòlof va ser l'alifab àrab, que es conserva en els textos religiosos i és utilitzat per persones de formació islàmica. Des de l'època de la colonització s'escriu en alfabet llatí.

El català i el wòlof són dues llengües molt diferents i trobar paraules que s'assemblin esdevé una tasca gairebé impossible. Volem, no obstant això, compartir aquestes paraules que, o bé són falsos amics o bé tenen una relació si més no ben curiosa i divertida.



Pot	POT
Pensament	XALAAT
Cridar	YUUXU
Una mica	TUUTI
Sí	WAAW
Perquè	KOMKA
Pispar	SAACA
Gra (de la cara)	PICCA PICCA



El català, una llengua d'oportunitats

Aprendre català és una font d'avantatges. Comprova-ho en els exemples següents:



Et pot ajudar a millorar laboralment.

Amb el català pots accedir a feines en què és necessari parlar-lo i entendre'l. Si tens un negoci propi, saber el català et permetrà oferir un millor servei als clients, perquè acostumen a valorar molt el fet de poder ser atesos en la seva llengua.



Et servirà per a estudiar o per a ajudar els teus fills a l'escola.

El català és la llengua normalment emprada com a vehicular i d'aprenentatge en l'ensenyament. Per això, és utilitzada a les escoles, als instituts i a les universitats.



El necessites per a obrir un negoci.

Has de tenir en compte que la llei estableix que els cartells d'informació i els documents d'oferta de serveis dels establiments oberts al públic han d'ésser redactats, almenys, en català.

També, d'acord amb la llei, les empreses i els establiments dedicats a la venda de productes o a la prestació de serveis han de poder atendre els consumidors quan s'expressin en català.



Et facilita la relació amb les administracions públiques.

El català és la llengua d'ús normal i principal de les administracions públiques (l'ajuntament, la Generalitat...) i, a més, cal que el sàpigues si vols treballar-hi.



Et permet ampliar la xarxa d'amistats i de relacions socials.

El català és una bona eina de promoció social, perquè t'ajuda a connectar amb més gent i a conèixer i entendre el lloc on vius. La gent valora molt que parlis el català, i et guanyes la seva simpatia si ho fas.



Et resultarà útil per a accedir a recursos i a serveis diversos.

Amb el català tens accés a qualsevol tipus d'informació i, per tant, et pots assabentar de tot allò que passa o es fa al teu municipi (ofertes de feina, participació en la vida associativa local...).

El català, llengua comuna

, llengua comuna

Katala lakku népp

El català, llengua comuna



On puc aprendre català?

Consorti per a la Normalització Lingüística (CPNL)

C. de Mallorca, 272, 8è - 08037

Barcelona

Tel. 932 723 100

cpnl@cpnl.cat

www.cpnl.cat

<https://twitter.com/cpnlcat>

<https://www.facebook.com/cpnlcat>

El CPNL ofereix, arreu del país, cursos que permeten adquirir coneixements de llengua catalana.

Posa't en contacte amb el CPNL, o bé amb l'ajuntament del teu municipi, per saber quin és el centre que et queda més a prop.

També hi ha entitats de la Coordinadora que ofereixen cursos de llengua catalana.

A Barcelona, et pots posar en contacte amb:

ACRS. Associació Catalana de Residents Senegalesos

C. Comerç, 42 baixos - 08003 Barcelona

Tel. 933 29 07 02

info@senegalesos.org

El català, llengua comuna

El català, llengua comuna

Katala lakku népp

Katala lakku népp

Katala lakku népp



VOLUNTARIAT PER LA LLENGUA



**Vols parlar català?
Conversa amb nosaltres!**

**PLATA
FORMA
PER LA
LLENGUA**

Inscriu-te a:
Tel. 933 211 803
vxl@plataforma-llengua.cat
www.plataforma-llengua.cat
<https://twitter.com/llenguacat>
[https://www.facebook.com/
PlataformaLLengua](https://www.facebook.com/PlataformaLLengua)

Si ja coneixes una mica el català i el parles, encara que sigui amb dificultats, millora'n la parla practicant-la amb nosaltres.

T'oferim conversar una hora a la setmana amb una persona que el parla habitualment, durant deu setmanes.

Disposem d'una àmplia xarxa de voluntariat jove i dinàmic amb la qual organitzem sortides i activitats variades.



Dahiratoul
Moutahabina
Filahi

Dahira Jazboul
Khoulob

© CASC

© Plataforma per la Llengua

Dipòsit legal: B 23.256 – 2016

Barcelona, novembre de 2016

Amb la col·laboració de:



Generalitat de Catalunya
Departament de Governació,
Administracions Públiques i Habitatge
Direcció General d'Affers Religiosos



Coordinació: Eulàlia Buch

Textos: Plataforma per la Llengua

Traducció del català al wòlof: Abdou Mawa Ndiaye

Correcció lingüística del text en català: Plataforma per la Llengua

Informació sobre el wòlof: David Valls

Fotografies: Martí Gasull i Avellán

Disseny gràfic i il·lustracions: Estudi Muto

Tiratge: 2.000 exemplars

Fonts: Institut d'Estadística de Catalunya (IDESCAT)

PLATA
FORMA
PER LA
LLENGUA

L'ONG del català



COORDINADORA
D'ASSOCIACIONS
SENEGALESES
DE CATALUNYA

Dahiratoul
Moutahabina
Filahi

Dahira Jazboul
Khoulob

Dalal jam Katala!

Nuyoob lakku Katala jullitu
yi ci Kataluña te di lakk wòlof





Xët mi

Wone wi	02
Kàddu gu jëkk	03
Dinee lisaam ak aada Senegaal ci Kataluña	04
Katala, lakku bu judd ci roomu yi	05
Katala, lakku miilyoni doomi ëroop	06
Katala, lakku bi nu tanaal reew mi	06
Katala, lakku bu dund	08
Ndax Xam nga ...? Yeen keemay ci wòlof ak ci katala	09
Katala, lakku buy ubbi ay bunt	10
Fan la mën Jangé katala?	16
Ni takku ngir doleel lakk wi	17



Wone wi

Portale Jeewriñ ji

Kataluña dafa mēsa ne selleba yoon, bo xam ne aada yu bari Jaar nan fi ba yi fi dara. Tey Kataluna dafa nekk kataluna bu boot ay xettu waliyan yu baari. Aada dalal di weey ba tey, ay xeet ak aada yu baari dēkkando ci reew, te bokk mbēbet.

Ngir nu mēn sumbu doleel askan wi bi nu bokko, faw nu bokk lakk bi nu jokko ngir waxtaan bi yomb, te deggo bi antu. Li tax ba mu nekké kéeru been lakk day war , bu nu bëggé agg fi nu bokk yobbu reew mi, te sonjundo bëep jafe jafe ak tēKKu bu nu jakarlo.

Jàng katala, nekk ne tey lu keep ku dēkk Kataluña deff sóloom, sóloo keep ku bëggé bokk ci li yokk reew mi te di tabax èlèk gēm. Nun , Doomi Senegaal yi xamne da nu bayyeko ci reew mu baari lakk fekke bax, xamnan sóloo mbokkante been bu ñëpp mēna jokkante ngir dalal diggante xeet yēep.. Xam nan ne li mo ware ne njërinu Katala, di lakku dalal ci ni agsi leggi, te di sunu reew nun ni fi yagg.

Li tax ba nu leen di ñàq ngeen jàng katala, te tekko ci fula ku rey, li rek mo mēna tax nu jot ci liiy nin yottu, te nu waxoon leen ci kaw , tamit mēna di ci bokkante xalaat ci xam xam , ci aada ak ni nu fi fekk, li di yokk aada rewmi ,te leggi mu di ci nu boos tamit.

Mouhamed Sylla

Jeewriñ daayiratul Muhtalibina fi lahi





Kàddu gu jëkk

Portale Jeewriñ ji

Diine lismaam mu aksi ci Senegaal ci Xarnu juroom naarel ci arminatu gergoori, jaarè ko ci arab yi daan gaddeya fi, ci jamono yoye diine biir kër la woon. Ci Xarnu Fukk ak beenel ci diggante attum 1040 ak 1044 la nu mën wax ne diine askanu wa Tekrur la . Alxuraan da nan ko jàngaal doomi gaarmi yi ngir law ko, ba tey ji lu tollu ci 95% doomi askan wi ay juliit nan.



Diine lismaam bi am Senegaal nu ci baari ngiuru Imaam Maliik lay nin top; te lawam mu ngi sukkandiko ci tariqa sufiiyaan yi di ko jàngaale ak yi di tubbal nit ni; Seen Jàngalee tey bokk na ci yoon yi tabaax dal gi am ci diggante nit ni ak xetti yi ci reew mi. Nu di jiwu wi bi soox xex noot ak sopi bi tubab bi namoon ci nun, tekk ko ci top ak fonk aada bu andul ak fitna . raññe nanu ñeenti tariqa yi ci reew mi: Qadiiriya, Tijaaniya, Muridiya ak laayeen yi; jaareko ci seen ni daariya nu ngi jàngaale diine ak waxi seen Ceex yi ko soos .

Fi ci Kataluña, giis na nu, ci fukki at yi mujj , daariya yi sancu nan ci biir doomi Senegaal yi; ba tey ji ay bërèb yu nu rañnee lan ci dalal ak jappale seen mbokki taalibe ci seen dundiin ci Reew mi, ci seen topiin nu diin, te du wanni daara ci aq ak yeleeef meeƆokok doomi askanu reew mi. Jaareko ko tamit ci jàngaale saaxal jaam, Daarayi, yi daariya yi sàmp di yombal bokku waliyaaan ci reew mi, tamit dina yombal jokkalante te bi ak yeneen askan yi fi dëkk, te di xamle yaan nooy aada ak baxe yi ci Kataluña. Li mooy saababu teere bi.

Jaam ak xewel.

Baye Dame Gaye

Jeewriñ Daayira Jazbul xuloob



Dinee lismaam ak aada Senegaal ci Kataluña

Senegaal reew mo xamne la nit ni toop lismaam no ëpp, tamit yoonu sufiyaan am na fa doole. Sufiyaan tàmnan di ku tekke baatin ci lismaam, yoonu leer la, jaareko ci ay doxaliin bu nit ni di jeema jéégé Yalla. Mbaboor ru sufiyaan yi, te nu xamee leen ci “taarixa” ci lakku aarab, ay tarixa laan ba ay daara yu tàm di wuyo tuuru seen njiit , teyit di jël yoon yu baari ngir jot baatin, jeeke Yalla. Daara ba tarixa bu ne day toop been njiit, nu tuddeko Séex , mu leen teetal yoon bi nu wara jaar ngir jot leer gi. Ci Senegaal ranee nanu ñeenti tarixa yi gêna wës: Tijaniya, Muridiya, qadriya ak laayen.

Ci Kataluña, 20.000 doomi Senegaal no fi dekk. Nu baari ci noom nu ngi lëkkelo ak lu wara toolu ci 260 jàkka ci feep ci reew mi, tamit am na ay daariya yuy daajeel taalibe ci taarixa bu ne. Waru nu fate tamit, ne ci doomu Senegaal yi am na ñeneen yiy toop yeneen ni diine yu wute ak lismaam. Ndax Senegaal, niiro kok Kataluña , Reew mu tàm dëkkëndeelo aada, lakk ak ay baax yu wutee.





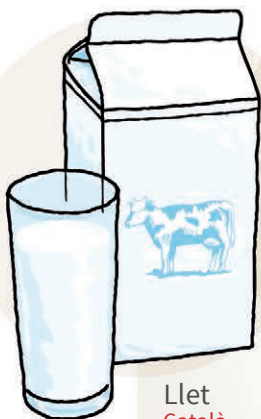
Katala, lakku bu judd ci roomu yi

Lakku katal ngi juddu booba ak leggi am na lu ëpp ay junniy at; tekki mu ngi bokk ci lakk yi juddo ci laatin.

Lakku yi juddo ci roomu , gånaw katala, am na tamit kasteya, purtugees, faranse, italiyen ak yeneen ak yeneen.

Li di wone rek lakk yi nu bokk fi nu joggé, amn ay jeggé jeggé ak nuroole yu nu am. Tax ba am ci koy lakk da nuy deggante , tamit mu gêna yomb nga jàng lakk bu bes ci nu bokk maam.

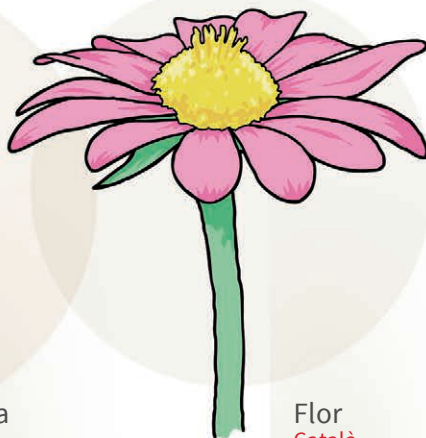
Jàng katala dafaay yombal sa jàngum yeneen lakk yu ka jéggé deme ni Kasteya ba faranse.



Llet
Català
Leite
Portuguès
Lait
Francès
Leche
Castellà
Latte
Italià



Orella
Català
Orelha
Portuguès
Oreille
Francès
Oreja
Castellà
Orecchio
Italià



Flor
Català
Flor
Portuguès
Fleur
Francès
Flor
Castellà
Fiore
Italià



Katala, lakku miilyoni doomi ëroop

Diiwan yi niy lakke katala 13 milyooni nit no fa dekk. Ci noom 12,8 milyooni degg naan ko 10 milyoon ci noom di ko lakk. Fi nu toolu ci juroom naari diiwan la ni, fettewo ci ñeenti reewu ërop:

- Españ: katala laak la ci Kaluña, Ci reewum Walans (ci koy woowe tamit Walansia), ci dun yi ci Baaleyar(nu koy woowe tamit mayoorki, menoorki, ibisenk ba formanteere, ci dun bu ne) ci pàcc pènk (ci Araagon) ak ci tundu Mursia bu Karce
- Aandor
- Faràn: Kataluña bëcc gànnar
- Itaali: ci Aalgeer (Sardeeñ).

Ci taas ci aduna bi, katal amo di juroon ñeentellu lakk ci reew yi lëkkëlo ci Ęrop. Nit ni koy lakk no ëpp ba nu tollu ci niy lakk daanuwa, Siiyeduwa, geerek, ba purtugees ci Ęrop. Ci lëkkëloub Ęrop da oole ci Porj yi ko soss sargal wuttek lakk. Mbeggéel gi ne ci wutte bi gi , day tekki, ci baaxu yi ko teyyi.

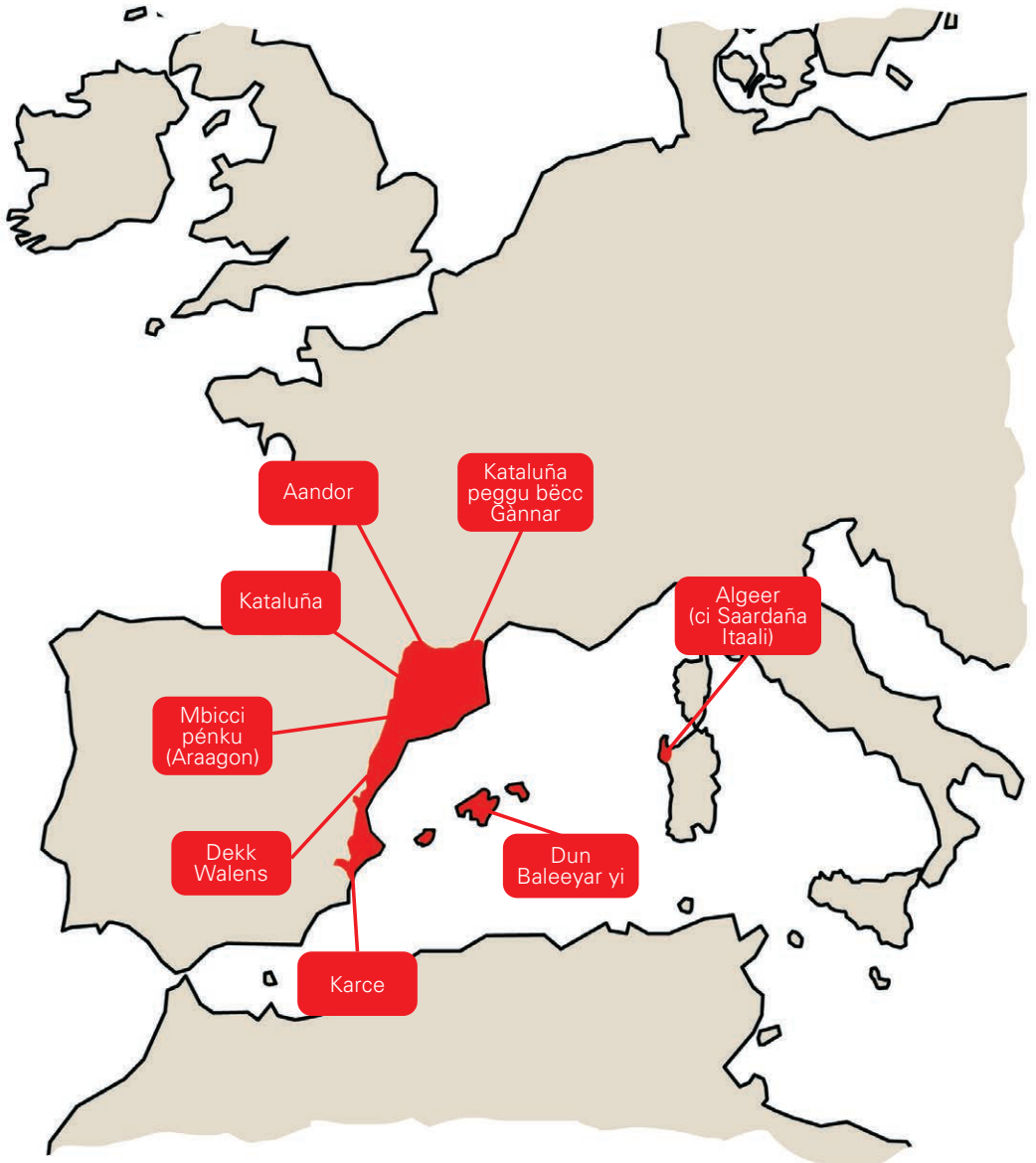
Katala, lakku bi nu tanaal reew mi

Katala, bokk ko ak oksitan (lakku xuru Araan), mo lakk bi nu tanaal reew mi ak lakku reew mi.

Ci reew mi bu moom bopam di Aandor katala kepp mo di lakk bi nu tanaal reew mi. Ci dun yi ci Baaleyar ak reewum Walans tamit lakk bi nu tanaal reew mi la ak bi narj ne mooy bu tund wi.

Tamit am na yeneen xet mandarga yu mu am ci reew yi Farans, Itaali ak Aaragon.







Katala, lakku bu and ak njaqlaf ci dund la

Ci 6000 lakk yi ci aduna bi, katala mu bokk ci temeer yi ci jëek yi niyy lakk. Yo ci, ci fukki web yi nu gëna set ci aduna bi , juroom been yi katala, mo di fukk ak juroom ñeentel ci lakk ci ni jëffadoo Tiwiiter.

Ci noonu, daayoom ci liim nit, mandargam ci Yoon ak doolem, keen mënul wax ne katala lakk bu nu neew la.

Katala neek na bo mengëla ak lakk yi nu tanaal reew yi fi ërop bi lëkkël, lakk bi jiitu ci fan yu baari. Mo Jëkk ci jàngal ci xam xam ak falsafa, te amoon ci xarnu digg yi takk ak Yoon ci lakk wi. Li mu doon nak mooy ne lakk bu am tërëliin te ay Kaggam and ci.

Giis naan ay mbind ak teere , ci lu amul dog dog, ci xarnu XII bala yonenta Yallah issa di judd.

Fi nu tollu ne, amn lu ëpp 1200 bindkat di ko def ci katala, te at mu ne di na nu geena 8000 teere ci lakk bi. Katala moy fukkelu lakk bu nu tekki ci aduna ci wallu siiwal teere.ci internet, ci raport yi mujj , katala mooy fukk ak juroom ñeentellu lakk ci lliimu xettu web yi, ci 6900 lakk yi ci aduna b, jiitu lakk yu mel ni sinuwa, kasteya, riss, purtugees ak turk.





Ndax xamoo nga ne? Yeneen këmtaan ci wolof ak katala

Nu ngi wax wòlof ci Senegaal, Gambi, Mooritania, Mu ngi Bokk ci lakki Nijerkongo, ci mbootayi lakk yi gëna reey ci aduna. Ci Afriik mooy Mbootayi lakk bi ëep ci daayo yaatu, ci liim ci nu koy lakk ak ci lakk yu ko ëmb. Yeneen lakk yi ko ëmb moy Suawaili, Yoruba, Pulaar Xixuna ay yeneen ak yeneen lakk.

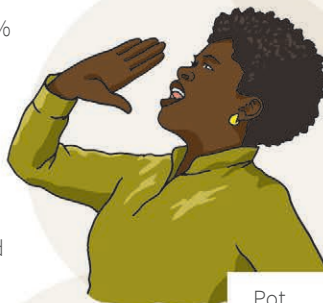
Wolof yi nooy xett bi ëpp ci Senegaal, nekk ci xayam bu ëpp 40% , nu ngi dëkk ci Ndaru ak li ko wër, ak ci taax yi. Lakku wòlof amna fukk xetti neeneel ak jaajo, te Katala ñaar la am goor ak jigeen.

Ca Senegaal lu ëpp fukk ak naar li lakk la nuy fay lakk, wante Faràanse moy bi ngur gi taan ngir jokko bi, moom kesse la niy jëffandiko ci jàngale bi ci daara yi., lakk reew mi dungalunu leen , yenee sa nu teere ko..

Ci at yi mujj yi lakk wòlof dem na ba tollu ci 70% li Jëffandiko ci rajjo ak Teliwison yi; ci noonu Faràanse lay dir mbagg ci lakk bi gëna law ci jokkolante bi, tax ba yeneen di sux ci neew doole.

Abajada bi Jëkk bi nu binde wòlof abajada arab la, nu ngi ci jubloo ci dencum jangum diinei ci jàng alxuraan di ko jëffandiko ngir bind wòlof. Ci jamono tubab bi abajada laati ci nan tambale bind.

Katala ak wòlof lakk yu woote lan , ba tax day jaafe nga giis baat yu niiro. Nu bëggoon bokk ay yeen baat yi xawa meengo ba nu giise ko lu reelu.



Pot	POT
Pensament	XALAAT
Cridar	YUUXU
Una mica	TUUTI
Sí	WAAW
Perquè	KOMKA
Pispar	SAACA
Gra (de la cara)	PICCA PICCA



Katala, lakku buy ubbi ay bunt

Jàng katala day ubbi
bunt yu baari. Di ka
dëggël masalaan yi :



Mën indi yokkute ci sa liggey

Ak katala mën nga am liggey yo xamne day jar nga mën ko wax ak degg ko. Bo ame sa liggeyu bopp, xam katala dina tax ng mën ama y killiyaan yu bes, ndax fonk naan ki jëfflantel ak noom ci seen lakk.



Dina la jëriñ ci sa jàng ba dimbali say doom ci seen jàng ca daara yi.

Katalamooy lakk bi niy jàngale. Lolu mo tax nu kay jëffandiko ci daara yi, ci daara diggu yi ak ci daara yu mag yi.



Soxlo nga ko ngir ubbi sa yëffu bopp

Da wara xam Yoon da tekk ne alliya yi yëggle ak kayit yi wone li ngay jay te mu mén aksi ci nëpp , da nu wara nekk ci mbindum katala lu mu neew neew.

Tamit and ak Yoon, antarpiriis yi ak bërëp yi jay ay yëf ba liggey yu mën def dan war mēna tontu ci katala bu nu leen ko lakke.



Da lay YomBal Jokko bi ak Bërëbu Ngur gi

Katala mooy lakk bi ne ci bërëbu ngur gi(meeri yi, Seneralitat.....) tamit, da wara xol ndax bëgg nga liggey ci béréb yi.



Dina tax nga yokk am ay xarit yu bes.

Katala yoon la ci yokk sa baat ci dekk bi, ndax dina tax nga lëkkëlo ak yeneen nit nu baari te xam tamit fi nu dekk. Nit di nan la naaw ci wax ngi ngay wax katala, te xarito dorj lalaay ubbil.



Dina la Jériñ ngir ména aksi ci yeen Yoon ak yu baari.

Aq katala xibaar yu baari du la romb, di xam lépp liiy xew ci dekk(joxeb liggey, yëñnu mbootaay yi fa ne...)

El català, llengua comuna

, llengua comuna

Katala lakku népp

El català, llengua comuna



Fan lakka Mën jange Katala?

Konsorcium bi jaadul lakku katala

C. de Mallorca, 272, 8è - 08037

Barcelona

Tel. 932 723 100

cpnl@cpnl.cat

www.cpnl.cat

<https://twitter.com/cpnlcat>

<https://www.facebook.com/cpnlcat>

El CPNL ofereix, arreu del país, cursos que permeten adquirir coneixements de llengua catalana.

Konsorcium bi ubbina fëpp ci reew mi ay daara ngir jang lakku katala

Jokko amb Noom, ba ci sa meeri ngir xam daara bi lagna jeggé.

Am na tamitay mbootay yu ubbi seen daara, yo xamna mën nga jokko ak joom. Ci Barsaloon mën nga jokko ak Mbootay doomi Senegaal ci Dëkk bi.

ACRS

C. Comerç, 42 baixos - 08003 Barcelona

Tel. 933 29 07 02

info@senegalesos.org

El català, llengua comuna

El català, llengua comuna

Katala lakku népp

Katala lakku népp

Katala lakku népp



VOLUNTARIAT PER LA LLENGUA

**Vols parlar català?
Conversa amb nosaltres!**

**PLATA
FORMA
PER LA
LLENGUA**

Inscriu-te a:
Tel. 933 211 803
vxl@plataforma-llengua.cat
www.plataforma-llengua.cat
<https://twitter.com/llenguacat>
<https://www.facebook.com/PlataformaLlengua>

Bu fекke degg nga tutti katala ba ya ngi kay Wax, ndam sax ak ay jaffe jaffe, mën nga baxal ci kaw ngay nafaar diko lakk

Di nan la uttal koy waxtaanal lu tollu ci waxtu ci ay bes yu ne ba mët fukk

Am nan mbotaay xale yu baari yu ko def seen ajoo, tamit dina nu amal géena ak yeneeni xew xew.



Dahiratoul
Moutahabina
Filahi

Dahira Jazboul
Khoulob

© CASC

© Plataforma per la Llengua

Resiistre ci yoon: B 23.256 – 2016

Barsaloon ci weeru novaambar 2016

Nooy Jaapale mbotaay yi :



Generalitat de Catalunya
Departament de Governació,
Administracions Públiques i Habitatge
Direcció General d'Affers Religiosos



Jiite doxaliin bi : Eulàlia Buch

Mbind mi : Plataforma per la Llengua

Tekki bi: Abdu Maaoua Njaay

Selaal bi ci Lakku Katala: Plataforma per la Llengua

Portale yi: Martí Gasull i Avellán

Indi Xibaar yi ci wolof: David Valls

Xalaat portale yi masalaaan: Estudi Muto

Soti gi: 2.000

Fi nu Utte xibaar yi: Institut d'Estadística de Catalunya (IDESCAT)